

Information about your rights while you are on an Inpatient Treatment Order (Taarifa kuhusu haki na Tiba zako unapokua kwenye Taratibu ya Tiba ya kulazwa)

Ukipendelea usaidizi kwa kusikia kijitabu hiki ao matibabu yako, tafadhali uulize mfanyakazi wakati wowote.

What is an Inpatient Treatment Order (Taratibu ya Tiba ya kulazwa ni nini?)

Taratibu ya Tiba ya kulazwa njia ya kisheria ya kutoa tiba kwa mgonjwa wa akili wakati awezi kukubaliana na tiba na ikiwa ni hasara kwa usalama

Taratibu ya Tiba ya kulazwa yaweza tu kufanyika wakati hakuna njia ya kuakikisha ya kwamba mtu anapata matibabu kamilifu.

What does it mean if I am on an Inpatient Treatment Order?

(Inaimarisha nini nikiwa kwenye Utaratibu ya Tiba ya kulazwa?)

Ukiwa kwenye Taratibu ya Tiba ya kulazwa, utatakiwa kukaa kwenye kituo ndani ya senta ya matibabu na kupata matibabu kwa magonjwa yako ya akili.

Utapata aina mbalimbali za matibabu, ambazo ni uakikisho mshinji bora zaidi kwa ugonjwa wako wa akili. Matibabu ni pamoja na majadiliano tiba, dawa na shughuli zingine.

Matibabu yatatolewa na wataalamu waliopata majifunzo za afia kama vile madaktari, manesi, wataalamu wa shughuli, wafanyakazi wa jamii na wanasaikolojia. Hawa wataalamu wa kazi watatumika pamoja na wewe ili kukusaidia kupona. Unaweza kujadili kuhusu matibabu yako wakati wowote na wataalamu ambao wanakusaidia.

Children Under 16 Years Old

(Watoto chini ya miaka 16)

Ikiwa una miaka chini ya 16 basi mzazi au mlezi anaweza kutumia haki zote kwa niaba yako.

What are my rights when I am on an Inpatient Treatment Order?

(Haki zangu ni gani ninapokuwa kwenye Taratibu za Tiba ya kulazwa?)

Wewe na msaidizi wako (ikiwezekana) mutapokea nakala ya Taratibu na Taarifa ya Haki haraka iwezekanavyo.

Unawezakuwa na msaidizi wakati wa uchunguzi na matibabu kwenye kipindi cha matibabu na daktari au kituo cha matibabu. Msaidizi wako anaweza kuwa mlezi, wakala wa matibabu, jamaa, mwangalizi, rafiki au wakili hiari au wa kikazi.

Matibabu yako na huduma vitaongozwa na Tiba ahueni pia Mpango wa Ulinzi. Wewe na msaidizi wako (ikiwezekana) mutashiriki kwenye maandalizi na ukaguzi wa mpango kwa kiasi kikubwa iwezekanavyo.

Unaweza kuwa na mkalimali wa kukusaidia ikiwa una magumu ya Kingereza.

Unaweza kupata maoni mengine kutokea kwa mwanasaikayatria kuhusu utambuzi na chaguzi ya matibabu.

Unaweza kupata wageni wakati upo kwenye kituo cha matibabu na unaweza kuasiliana na watu wa nje. Utakua na faragha busara kwa maasiliano zako, wageni na faragha ni masharti, kama vile saa za kutembelea na kazalika.

Unaombwa kufuata utaratibu wako. Ukiidoka kampuni ya wafanyakazi haujalazwa kwenye kituo cha matibabu, ukiondoka kituo cha matibabu bila ruhusa au kusitorudi kiisha kusitokuepo kwa Mapumziko, utakua ukivunja amri. Wafanyakazi wataakikisha unarudi kwenye kituo cha matibabu.

Ikiwa hauridhiki ya kwamba matatizo yako hayakuzingatiwa, unaweza kupeleka malalamiko

yako rasmi. Namba za simu za huduma ambazo zinaweza kukusaidia upatikana kwenye kijitabu hiki.

Unaweza kukata rufaa dhidi ya Taratibu ukiuliza Bodi ya ulinzi ili kuchunguza kesi yako. Watu wengine wanaweza pia kukata rufaa kwa niaba yako, ikiwa pamoja na mtu anayekusaidia au wakili. Unaweza kuomba Bodi ya ulinzi kutofautisha Taratibu yako wakati ipo chini ya rufaa.

Ukitaka kukata rufaa, tafadhali uombe taarifa kupitia wafanyakazi kwa ginsi gani utaanza. Wakati wa maendeleo za rufaa, unaweza kujiakilisha, au uwe na msaidizi, au mwana sheria wa kulipwa au kuwa na mwana sheria anayelipwa na Idara ya Afya na Kuzeeka.

Wewe na msaidizi wako (ikiwezekana) mutapokea nakala za Taratibu yeyote au maamuzi yaliofikiwa na Bodi ya ulinzi haraka iwezekanavyo. Taarifa inayokuhusu ni siri alakini inaweza kutolewa ikiwa sheria inalazimisha, kwa ajili ya kupana huduma au kwa kulinda usalama. Taarifa inaweza pia kutolewa kwa shirika nyingine, au jamaa, mlezi au rafiki ikiwa inatakiwa kabisa kwa ajili ya matibabu yako na huduma yanayoendelea na ni kwa maslahi yako bora.

Advocacy (Utetezi)

Wakati mwingine wewe au familia yako uhitaji msaada wa kuelewa mfumo wa afya ya akili.

Peer Worker (Mfanyakazi wa rika)

Kituo cha matibabu chaweza kuwa na Wafanyakazi wa rika au Wataalamu wa rika ambao wanaweza kukusaidia. Tafadhali uulize wafanyakazi kwa taarifa zaidi. Mshauri Mlinzi pia anaweza kupatikana ili kusaidia walezi na familia

Community Visitor Scheme (Mpango wa Jumua wa Mgeni)

ni mwili huru kisheria unaochunguza vituo vya matibabu vilivyokubaliwa na utetea dhidi ya haki za watumiaji wa huduma ya afya ya akili kwenye vituo vya matibabu.
Simu: 08 7425 7802 Kuita bure: 1800 606 302

The Office of Public Advocate

(Ofisi ya Wakili wa Umma) ni chombo huru ambacho ushauri, usaidia na kutetea watu wenyekupugukiwa na akili.
Simu: 08 8342 8200 Ita kwa bure: 1800 066 969

The Disability Advocacy and Complaints Service of South Australia

(Huduma ya Utetezi Ulemavu na Malalamiko ya Australia ya Kusini) ni mpangilio usio wa serikali unaosaidia na utetezi pia malalamiko za watu wenye ulemavu wa aina yeyote.
Simu: 08 8297 3500
Kuita bure inchini: 1800 088 325

MALSSA ni mpangilio usio wa serikali unaotetea wateja wa mfumo wa afya ya akili, hasa wale wa kutoka kwenye inchi isio ya Kingereza wakizungumza kwa utamaduni na kabila za asili mbalimbali.

Simu: 08 8351 9500

Language Assistance (Msaada wa Lugha)

Interpreting and Translating Centre (Senta ya Ukalimali na Utafsiri)

Simu: 08 8226 1990

Translating and Interpreting Service (Huduma ya Utafsiri na Ukalimali)

Simu: 131 450 (Ya Kitaifa)

National Relay Service (Huduma ya Releji ya Taifa)

Kwa magumu ya kusikia na kuzungumza).
Simu: 133 677 Kuita bure: 1800 555 677

Complaints (Malalamiko)

Treatment Centres (Vituo vya Matibabu)

vina maafisa ambao wanaweza kusaidia kwa maoni na malalamiko. Tafadhali uulize wafanyakazi ili wakusaidie kuhusiana na mtu anayestahili.

The Chief Psychiatrist (Mkuu wa

ugonjwa wa akili) uimarisha usalama na ufanyizi wa huduma za afya ya akili.
Simu: 08 8226 1091

The Health and Community Services Complaints Commissioner (Kamishna wa Malalamiko za Huduma wa Afya na Jumua)

usaidia kutatua malalamiko.
Simu: 08 8226 8666
Kuita bure: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

Taarifa za Haki Inpatient Treatment Orders (Taratibu za Tiba ya Kulazwa)

Office of the Chief
Psychiatrist

Ofisi ya Mkuu
Mwanasaikayatria